



Keskustelukortit

Monikielisyys ammattillisessa koulutuksessa

*Herättääkö työyhteisösi
monikielisyys hämmennystä?*

*Kohtaatko työssäsi tilanteita,
joissa sinun ja kollegan tai
opiskelijan välillä on kielimuuri?*

*Aiheuttaako opiskelijan
riittämätön kielitaito muutoksia
tai muospaineita tapaasi
tehdä työtä?*

*Oletko huolissasi vieraskielisten
opiskelijoiden oppimisesta ja
työllistymisestä?*

*Oletko kollegasi kanssa
eri mieltä oppilaitoksenne
kieellisistä käytänteistä?*

Ammatillisen koulutuksen työ- ja opiskeluyhteisöt kansainvälistyvät. Se muuttaa opetuksen käytänteitä. Jotta pysyisimme muutoksessa mukana, meidän kannattaa keskustella siitä, miten oppiminen tehdään mahdolliseksi kaikille.

Sinun ajatuksesi ovat arvokkaita ammatillisen koulutuksen monikielisydestä käytävässä keskustelussa.

Nämä keskustelukortit nostavat esille arjen tilanteita ja tarjoavat keskustelunavauksia. Ne sisältävät myös monikielisyteen liittyviä keskeisiä käsitteitä ja pedagogisia vinkkejä, joiden kautta voi pureutua pintaa syvemmälle käsillä olevaan aiheeseen.

Näin kortteja voi käyttää ryhmässä:

- Lukekaa kortin tilanne ja kuvitus
- Käykää keskustelua tilanteesta esimerkiksi annettujen apukysymysten pohjalta
- Tutustukaa kortin kääntöpuolen (tai sähköisen kortin toisen sivun) tietoisuuteen ja pedagogiseen vinkkiin – nekin voivat herättää keskustelua
- Voitte ottaa kuvan itsellenne sopivista vinkeistä tai tietolähteistä myöhempää perehtymistä varten

Antoisia keskusteluhetkiä!

Rahoittaja:

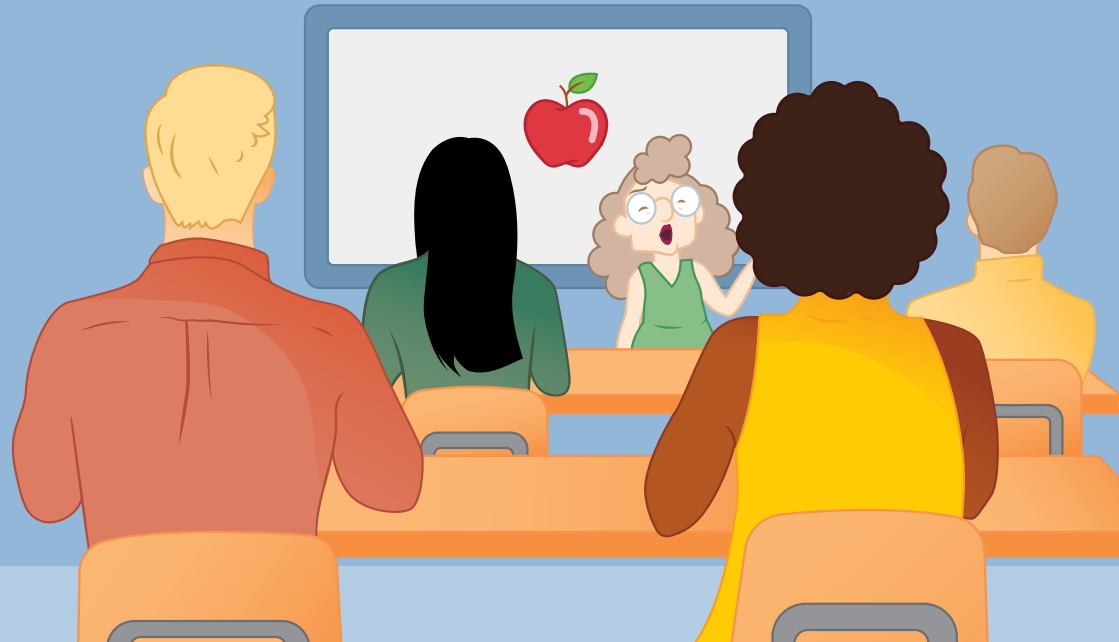


OPETUS- JA
KULTTUURIMINISTERIÖ

Tilanne

Opettaja selkeyttää opetustilannetta avaamalla käsitteitä kuvin ja selkotekstein, jotta vieraskielisten on helpompi ymmärtää opetusta. Samassa ryhmässä opiskelee suomea äidinkielenään puhuvia. Opetus etenee hitaammin kuin pelkästään äidinkielisten ryhmässä.

- Mitä ajattelet?
- Miten reagoit?
- Onko tilanne tuttu omassa työssäsi?
- Mikä on mielestäsi hyvä tapa toimia?



Tietoisku

Arviolta 10 % (2024) Suomessa asuvista tarvitsee selkokieltä, ja määrä on kasvava. Selkokielen tarve ei koske vain vieraskielisiä.

Selkeä opetusmateriaali ja tärkeiden käsitteiden esiin nostaminen on joillekuille välttämätöntä, eikä siitä ole kenellekään haittaa.



Tästä merkistä tunnistaa selkokielen periaatteiden mukaisen materiaalin.

Pedagoginen vinkki

Opiskelija selkoistaa:

Suomea äidinkielenään puhuva saa hyvää ja tärkeää harjoitusta, kun hän saa tehtäväkseen selkoistaa opetustilannetta tai tiivistää opetuksen tärkeitä asioita. Se osallistaa ja haastaa äidinkielistä, jos he muuten kokevat etenemisen liian hitaaksi.

Tällainen on myös ammatillisesti tärkeä harjoitus. Kaikki hyötyvät erilaisen suomen kielen puheen kuulemisesta sekaryhmässä. Selkeän ilmaisun taito on tärkeää monella alalla ja tulevassa työtehtävässä.

**LUE
LISÄÄ!**



selkokeskus.fi



kotoutuminen.fi

Tilanne

Opiskelija kääntää suomenkielisen tehtävänannon omalle äidinkielelleen. Sen jälkeen hän tuottaa opiskelutehtävän omalla äidinkielellään. Lopuksi hän kääntää valmiin tehtävän suomeksi. Opiskelija palauttaa kielellisesti sujuvan käännöksen arvioitavaksi.

- Mitä ajattelet?
- Miten reagoit?
- Onko tilanne tuttu omassa työssäsi?
- Millaisia ovat menettelytavan hyödyt ja haitat?
- Mikä on mielestäsi hyvä tapa toimia?



Tietoisku

Mediaatio tarkoittaa merkitysten välittämistä. Tekstin mediaatiolla voidaan tarkoittaa esimerkiksi tekstissä esitetyn tiedon tiivistämistä, muistiinpanojen tekemistä tekstistä tai tekstin kääntämistä kirjallisesti tai suullisesti.

Käännösohjelman käyttäminen ei kerro opiskelijan omasta taidosta välittää merkityksiä. Kielitaito kehittyy yrittämällä itse. Ammatillisessa koulutuksessa osaaminen pitäisi pystyä osoittamaan tutkintokielellä.

Pedagoginen vinkki

Jos vaikuttaa siltä, että opiskelija tuottaa tehtävät kääntäjän avustuksella, häntä voi pyytää kertomaan tuottamastaan sisällöstä tiivistetysti omin sanoin. Näin voidaan tarkistaa, kuinka opiskelija osaa osoittaa osaamisensa suomeksi.

Opiskelijan pitää saada tietää, millä tavalla kielellinen ilmaisumuoto vaikuttaa arviointiin.

**LUE
LISÄÄ!** 

Kielten oppimisen, opettamisen
ja arvioinnin yhteinen
eurooppalainen viitekehys.
Täydentävä osa ja lisäkuvaimet.
Tiivistelmä. Opetushallitus 2018.

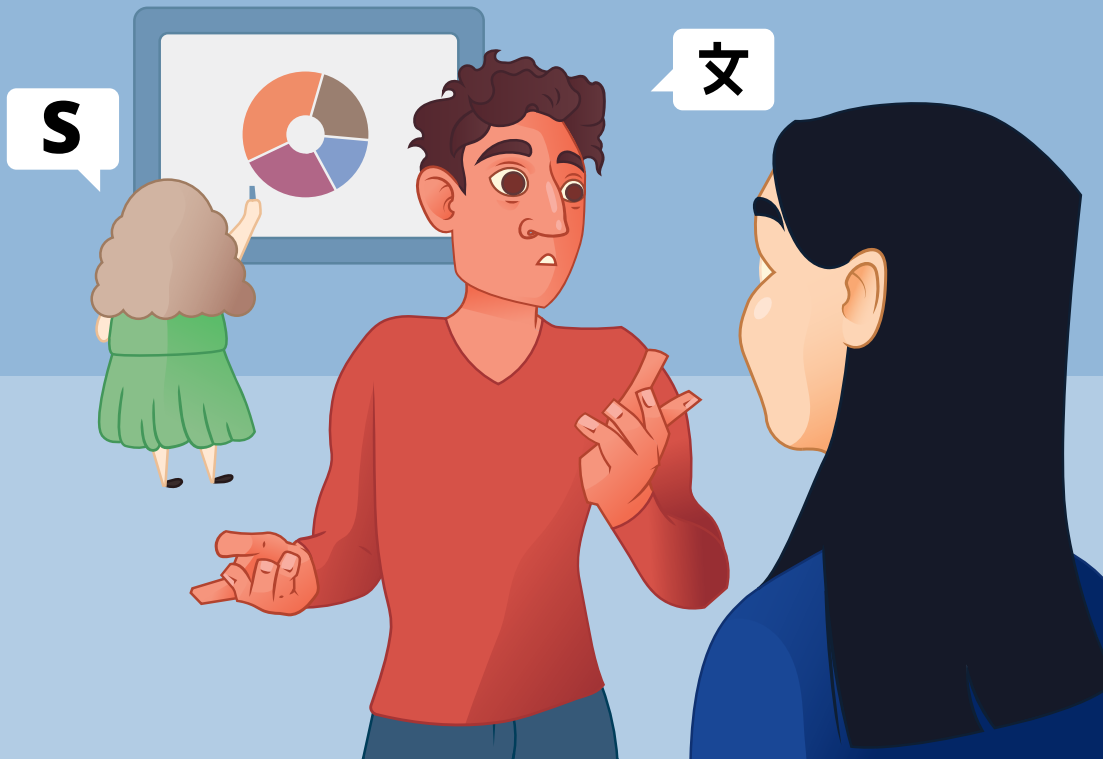


oph.fi

Tilanne

Opiskelija tulkaa opetustilannetta toiselle opiskelijalle, joka ei ymmärrä opetuskieltä yhtä hyvin.

- Mitä ajattelet?
- Miten reagoit?
- Onko tilanne tuttu omassa työssäsi?
- Mikä on mielestäsi hyvä tapa toimia?



Tietoisku

Opiskelijoiden välinen vuorovaikutus on tärkeää, mutta se ei saa syrjäyttää opiskelijan ja häntä ohjaavan välistä vuorovaikutusta tai häiritä opetustilannetta. Tulkkaus on myös tulkintaa.

Opiskelijan ei tarvitse selvittää opiskelukaverille, mikä opetuksen sisällössä on olennaista.

Myös itsearviointitaito auttaa kielitaidon kehittämisessä. Jos opiskelija itse tunnistaa, mitä hän jo osaa, hänen on helpompi keskittyä hankkimaan puuttuvia taitoja ja kysyä apua tarvittaessa.

Pedagoginen vinkki

Älä ulkoista ohjausvastuuta opiskelijalle. Ota kontaktia myös – ja erityisesti – opiskelijaan, joka ei ymmärrä, ja selvitä, mistä kiikastaa. Kun tiedät, mitä opiskelija ei ymmärrä, pystyt myös ohjaamaan häntä paremmin.

LUE
LISÄÄ!

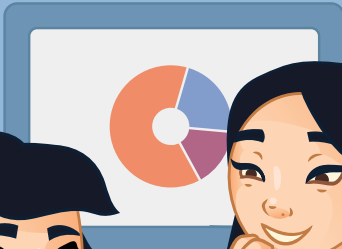


Tilanne

Opiskelijat tekevät ryhmätyötä. Keskustelu käydään jollain muulla kielellä kuin suomeksi.

- Mitä ajattelet?
- Miten reagoit?
- Onko tilanne tuttu omassa työssäsi?
- Mikä on mielestäsi hyvä tapa toimia?

文



文



Tietoisku

Tutkimusten mukaan oppiminen tehostuu ja syvenee, jos oppija käsittelee opittavaa asiaa usealla kielellä ja esimerkiksi tutustuu sisältöihin aluksi omalla kielellään.

Oppilaitoksessa voidaan harjoittaa ns. limittäiskieleilyä, jossa lähtökohdaksi otetaan kielten vaihtelu ja oppijoiden erilaiset kielelliset taustat. Limittäiskieliseen pedagogiikkaan liittyy ajatus siitä, että kieli ja kielet edistävät oppimista omalta osaltaan.

Opiskelussa tarvittavat käsitteet ja kielen rakenteet on haastavampaa ottaa haltuun kuin arkinen puhekieli. Jos oppija hallitsee monia kieliä, hänellä on samalla hallussaan useita avaimia haastavampienkin sisältöjen oppimiseen.

Pedagoginen vinkki

Kannusta opiskelijoita käyttämään eri kieliä ryhmätöissä. Tämä edistää kulttuurien välistä ymmärrystä ja parantaa opiskelijoiden kykyä osallistua yhteiseen tekemiseen ja keskusteluihin monikielisissä työympäristöissä.

Tämä ei tarkoita, ettei suomelle olisi sijaa. Jos ryhmässä on eri kieliä puhuvia opiskelijoita, keskustelua käydään herkemmin kielellä, jota kaikki opiskelijat osaavat. Tämä oppijoiden yhteinen kieli voi hyvin olla myös suomi.

**LUE
LISÄÄ!** 

Heini Lehtonen: Monikielisyyss
koulussa - yksikielisestä
instituutiosta limittäiskieliseen
opetukseen. Kielikello 4/2019.

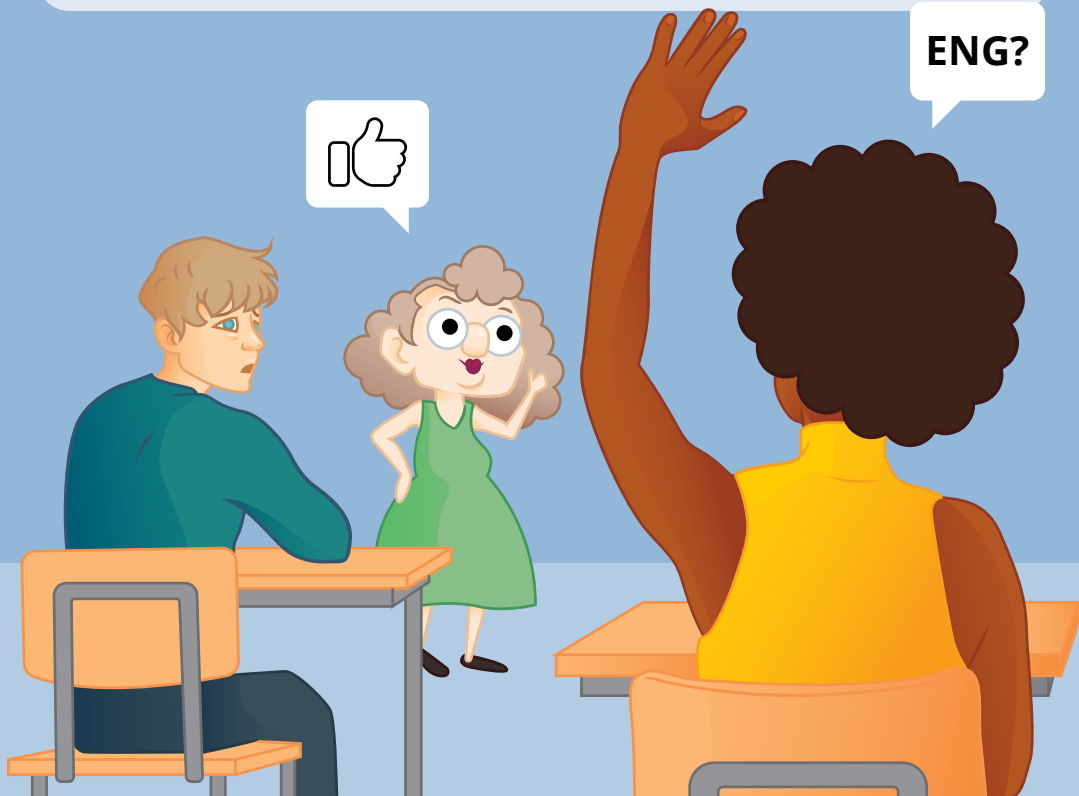


kielikello.fi

Tilanne

Opetat tai ohjaat ryhmää, jossa on erikielisiä opiskelijoita. Opiskelija, jolla on hyvä englannin kielen taito, pyytää sinua selittämään opettamasi asian myös englanniksi. Jotkut osaavat englantia, mutta eivät kaikki.

- Mitä ajattelet?
- Miten reagoit?
- Onko tilanne tuttu omassa työssäsi?



Tietoisku

OPH:n kartoittaman tilastotiedon mukaan (2024) ammatillisen koulutuksen opiskelijoiden kymmenen suurinta kansalaisuus-/kieliryhmää suomalaisten jälkeen ovat:

Venäjä, Viro, Filippiinit, Irak, Ukraina, Afganistan, Thaimaa, Syyria, Somalia, Turkki

Englanti ei ole monessakaan lähtömaassa yleisesti hyvin osattu kieli. Englannin käyttäminen asettaa opiskelijat eriarvoiseen asemaan eikä edistä yhdenvertaisuutta.

Oikeudellinen yhdenvertaisuus toteutuu, jos kaikkia samassa tilanteessa olevia kohdellaan samalla tavalla.

Tosiasiallinen yhdenvertaisuus huomioi yksilön tarpeet. Silloin yhdenvertainen kohtelu tarkoittaa sitä, että yksilöitä voidaan kohdella eri tavoin, jotta he saavuttaisivat samat päämäärät.

Pedagoginen vinkki

Jos tiedät valtaosan opiskelijoista hyötyvän esimerkiksi englannin kielen käytöstä opetuksen tukikielenä eikä kukaan jää ulkopuoliseksi tukikielen vuoksi, käyttö on perusteltua.

Opiskelijajaksiloita ohjatessa kaikenlainen eriyttävä tuki, joka auttaa saavuttamaan oppimisen tavoitteet, on monikielisen ja yhdenvertaisen oppimisympäristön periaatteiden mukaista.

Kielten kanssa tasapainoillessa on hyvä muistaa tutkintokielen mukaiset tavoitteet.

**LUE
LISÄÄ!** 

Oukarim-Soivio & Hietala (2016):
Toteutuuko maahanmuuttajataustaisten
oppijoiden sivistyksellinen yhdenvertaisuus
suomalaisessa koulutusjärjestelmässä?

Tilanne

Samankieliset opiskelijat keskustelevat tauon aikana äidinkielellään. Kuulet, kun kollegasi kieltää opiskelijaryhmää käyttämästä omaa äidinkieltä koulussa: "Täällä puhutaan vain suomea, että opitte suomea!"

- Mitä ajattelet?
- Miten reagoit?
- Onko tilanne tuttu omassa työssäsi?
- Mikä on mielestäsi hyvä tapa toimia?



Tietoisku

Opetussuunnitelmat, lait ja määräykset ovat virallinen tapa ohjailla kielen käyttöä. Kielenohjailua ovat kuitenkin myös opettajan antamat ohjeet kielen käytöstä. Opetussuunnitelmissa painotetaan kielitietoisuutta ja monikielisyiden tukemista. Toisaalta on tutkimusnäyttöä siitä, että opettajien näkemykset eivät aina ole linjassa opetussuunnitelmien kanssa.

Suomalaisessa koulutusjärjestelmässä pedagoginen vapaus koskee myös kielipoliittisia käytännön ratkaisuja. Niinpä opettajien henkilökohtaiset kokemukset ja asenteet voivat ohjata arjen toimintaa. Kielellisesti vastuulliseen pedagogiikkaan kuuluu se, että minkään kielen käyttöä ei kielletä tai sanktoida.

Pedagoginen vinkki

Kielten sekoittuminen on monikielisessä ympäristössä osa normaalia vuorovaikutusta. Jos toivot opiskelijoiden puhuvan suomea, puhu heille suomea. Vaikka opiskelijat keskustelisivat omalla äidinkielellään, heiltä voi kysyä suomeksi, mitä kuuluu.

LUE
LISÄÄ!

Suuriniemi, Ahlholm, Salonen (2021): Opettajien käsitykset monikielisydestä: heijastumia koulun kielipolitiikasta.



journal.fi

Tilanne

Opettaja antaa opiskelijoille kirjallisen tehtävän. Osa opiskelijoista ei kirjoita, vaan haluaa suorittaa tehtävän suullisesti, koska kokevat kirjoittamisen työlääksi.

- Mitä ajattelet?
- Miten reagoit?
- Milloin suullinen suorittaminen voisi korvata kirjallisen?
- Onko tilanne tuttu omassa työssäsi?



Tietoisku

Kielitaidon osa-alueet – kuullun ymmärtäminen, puhuminen, luetun ymmärtäminen ja kirjoittaminen – kehittyvät yksilön ominaisuuksien kuten kielellisten valmiuksien, opiskelutottumusten sekä kieliympäristön ja viestintäkulttuurin yhteisvaikutuksessa.

Suomalaisessa yhteiskunnassa edellytetään monipuolisia kirjallisia viestintätaitoja. Toisaalta Suomessakin kielenkäyttövaatimukset voivat olla erilaiset esimerkiksi työelämässä ja koulussa. Pärjäävätkö hyvin puhuvat sittenkin paremmin työelämässä ja hyvin kirjoittavat opiskelussa?

Pedagoginen vinkki

Tekoälyn yleistynyt käyttö opiskelijoiden keskuudessa on aiheuttanut ilmiön, että monet opiskelijat haluavatkin suorittaa tehtävät kirjallisesti ja käyttävät tekoälyä tekstin tuottamiseen.

Hyvä ratkaisu osaamisen osoittamisessa ja suoritusten arvioinnissa olisi monipuolisuus, jonkinlainen hybridimalli. Esimerkiksi opiskelijan itse tuottamat suppeat muistiinpanot, joiden avulla hän selittää ja samalla täydentää sisältöä, antavat todellisemman kuvan hänen osaamisestaan kuin mahdollisesti tekoälyn kirjoittama tuotos.

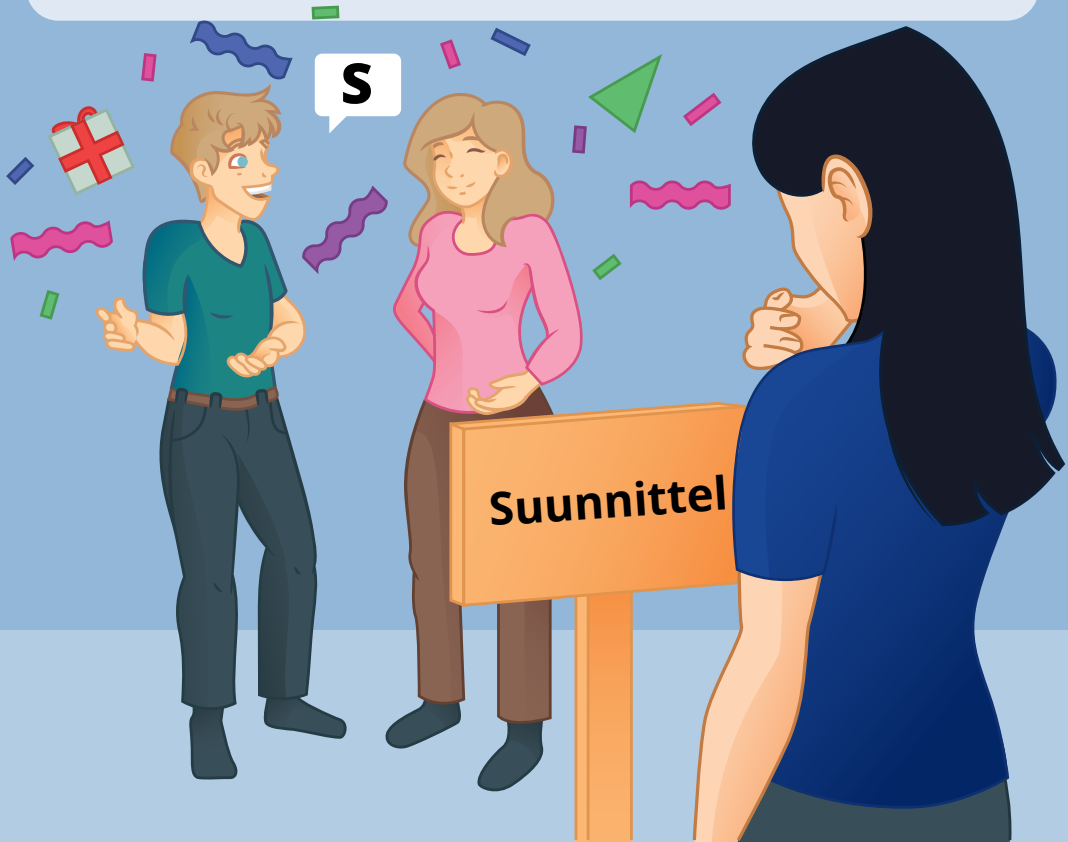
LUE
LISÄÄ!



Tilanne

Opiskelijakunta järjestää juhlan. Opiskelijoita halutaan mukaan juhlan suunnitteluun. Suunnittelupalaverista tiedotetaan vain suomeksi.

- Mitä ajattelet?
- Miten reagoit?
- Onko tilanne tuttu omassa työssäsi?
- Mikä olisi mielestäsi hyvä tapa toimia?



Tietoisku

Kokemus osallisuudesta voi syntyä ja osallisuuden kokemusta voidaan vahvistaa arjessa, vaikka paikallinen kieli ei olisi hallussa.

Jos hyväksytään, että monikielisyys on luonteva osa arjen vuorovaikutusta, myös uuden tulijan, joka ei osaa paikallista kieltä, on helpompi päästä mukaan opiskeluyhteisöön.

Tunne osallisuudesta ja joukkoon kuulumisesta voi motivoida oppimaan paikallista kieltä. Paikallisen kielen taito taas helpottaa toimimista.

Kielitietoisessa oppilaitoksessa voidaan vahvistaa tällaista positiivista kierrettä.

Pedagoginen vinkki

Jos yhteisen tapahtuman suunnittelusta tiedotetaan esimerkiksi julisteilla, julisteita voi laatia ja levittää oppilaitoksessa puhutuilla kielillä. Myös opiskelijoiden osaamista kannattaa tässä hyödyntää!

**LUE
LISÄÄ!** 

Intke Hernández, M. (2021).
Kielen oppimiseen tarvitaan
yhteisöä ja osallisuutta.
Virittäjä, 125 (1). Saatavilla:



doi.org

Tilanne

S2-opiskelija oppii tavoitteenmukaisia asioita ammatillisissa opinnoissaan, mutta kielitaidon kehitys ei ole riittävää työelämässä toimimiseen tai kirjallisista tehtävistä suoriutumiseen.

- Mitä ajattelet?
- Miten reagoit?
- Onko tilanne tuttu omassa työssäsi?



Tietoisku

Kielisopimus on toimintamalli, jossa opiskelijan kanssa laaditaan kielen oppimista ja kehittymistä tukevat tavoitteet ja toimintatavat. Kielisopimuksen toteutumista seurataan henkilökohtaisissa keskusteluissa.

Kielisopimuksia on toteutettu menestyksekkäästi työharjoitteluissa, kun ohjaajat ja opiskelija ovat sitoutuneet mallin toteuttamiseen.

Pedagoginen vinkki

Tehkää kielisopimus! Kielitaidon vahvistumisen systemaattinen seuranta esimerkiksi HOKS-keskustelujen yhteydessä muistuttaa ja motivoi opiskelijaa siitä, että kielen oppiminen on osa ammattitaitoa. Sen kehittyminen on useimmiten työllistymisen edellytys.

Kielen kehittymistä voi tukea:

- ohjaa puhelimen muistion, sanavihon tai muistilappujen käyttöön
- kannusta lukemaan ääneen 15 minuuttia päivässä
- anna palautetta pienistäkin kehitysaskeleista

Kielen kehittymistä voi vaatia:

- tee sanakokeita tai -kyselyjä esimerkiksi tärkeistä työvälineistä ja käsitteistä (myös suomenkieliset opiskelijat hyötyvät)
- vaadi tekemään muistiinpanoja ja selittämään niitä puhuen

LUE
LISÄÄ!



Tilanne

Vieraskielisellä opiskelijalla on paljon tehtäviä tekemättä. Opettajan tulkinta: "Hän on laiska".

- Mitä ajattelet?
- Miten reagoit?
- Onko tilanne tuttu omassa työssäsi?
- Mikä on mielestäsi hyvä tapa toimia?



Tietoisku

Opiskelijan työskentelyyn ja opintojen etenemiseen vaikuttavat monet seikat.

- Tietääkö opiskelija, mitä häneltä edellytetään? Onko hänet perehdytetty tutkinnon suorittamiseen ja oppilaitoksessa opiskeluun?
- Onko opiskelijalla riittävät opiskelutaidot (esim. opiskelussa tarvittavat digitaidot, taito suunnitella ja aikatauluttaa omia opintoja)?
- Uskaltaako opiskelija paljastaa, että opiskelussa on haasteita (kasvojen menettämisen pelko)?
- Onko opiskelijan elämäntilanne kuormittava?
- Onko kyse riittämättömästä kielitaidosta? Tarvitseeko opiskelija lisää tukea kielen oppimiseen, jotta hän voi selvittää opiskelutehtävistä?
- Onko riittämättömän suomen kielen taidon taustalla oppimisen vaikeuksia ja niistä juontuvia tuen tai erityisen tuen tarpeita?

Pedagoginen vinkki

Varaa riittävästi aikaa opiskelijan ohjaukseen ja ota selvää tekemättömyyden syistä ennen kuin teet johtopäätöksiä!

Kun selvittelet syitä, keskustele opiskelijan kanssa. Voit käyttää apuna Vierko-hankkeessa tuotettua lomaketta *Maahanmuuttajaopiskelijan tuen tarpeen arviointi*.

LUE
LISÄÄ!

Vierko-hankkeen lomake vieraskielisen opiskelijan oppimisen tuen tarpeen tunnistamisen avuksi:



aoe.fi

Tilanne

Maahanmuuttajista tehdään automaattisesti oma opetusryhmä, jossa ei ole suomea äidinkielenään puhuvia.

- Mitä ajattelet?
- Miten reagoit?
- Milloin tällainen ryhmittely toimii ja milloin ei?
- Onko tilanne tuttu omassa työssäsi?



Tietoisku

Maan kielen oppiminen on kotoutumisen kannalta ratkaisevan tärkeää. Opiskelijan kielitaidon vaihe vaikuttaa siihen, millaisesta kielituesta hän hyötyy.

Kun opiskelijan kielitaidon taso on A2, hän on peruskielitaidon vaiheessa. Tässä vaiheessa opiskelu S2-tuetussa ryhmässä ja/tai suomen kielen lisäopetus ovat sellaisia tuen keinoja, joista opiskelija voi hyötyä.

Kun opiskelijan kielitaidon taso on B1, hän on itsenäisen kielenkäyttäjän vaiheessa. Opiskelija hyötyy kielitietoisista opetusmenetelmistä, mutta opiskelu S2-tuetussa ryhmässä ei välttämättä ole tarpeellista tai perusteltua.

Pedagoginen vinkki

Yritä ehkäistä opiskelijoiden siiloutumista kielen perusteella.

Ryhmämuotoinen S2-tuki ei tarkoita, että kaikki aika pitäisi viettää kielituetussa ryhmässä.

Erityisen tehokasta kielen oppimista on osallistavaan toimintaan yhdistetty kielenopetus. Tällaista on esimerkiksi työssä tai käytännön taitojen opiskelussa tapahtuva kielen oppiminen.

Voisivatko kaikenkieliset opiskelijat toimia yhdessä käytännön harjoituksissa, vaikka vieraskieliset opiskelijat opiskelisivat ammattialan teoriaa ja käsitteitä S2-tuetussa ryhmässä?

**LUE
LISÄÄ!**

Vierko-hankkeessa tuotettu
S2-tuen timanttimali



aoe.fi

Tilanne

Opettaja sanoo opiskelijalle, että hänen suomen kielen taitonsa on huono, ja se on huonontunut kesän aikana, kun opiskelija on käyttänyt paljon äidinkieltään.

- Mitä ajattelet?
- Miten reagoit?
- Onko tilanne tuttu omassa työssäsi?
- Mikä on mielestäsi hyvä tapa toimia?



Tietoisku

Suomen perustuslain mukaan jokaisella on oikeus ylläpitää ja kehittää omaa kieltään ja kulttuuriaan. Hyvä äidinkielen osaaminen ennustaa menestymistä muissa kielissä ja opinnoissa.

Toiseen kulttuuripiiriin muuttaneilla on erilaisia sopeutumistapoja eli akkulturaatiostrategioita:

- kotoutuminen (arvostaa omaa ja uutta kulttuuria ja kieltä)
- sulautuminen (ei arvosta omaa, mutta arvostaa uutta)
- eristäytyminen (arvostaa omaa, mutta ei uutta)
- syrjäytyminen (ei arvosta omaa, eikä uutta)

Yksilön kannalta kotoutumisen voidaan katsoa olevan paras sopeutumisvaihtoehto.

Pedagoginen vinkki

Ole kielen herättelijä, älä tainnuttaja! Kun kieltä ei käytä, se passivoituu, mutta ei häviä.

- Jos opetat sanastoa, anna alkukirjaimia tai muita vinkkejä.
- Jos keskustele, voit ehdottaa sanaa, jota opiskelija vaikuttaa hakevan muististaan: "Tarkoitatko avaimia?"

Osoita, että ymmärrät, vaikka opiskelija ilmaisisi itseään esimerkiksi osittain eleillä tai toisella kielellä. Älä takerru virheisiin.

LUE
LISÄÄ!



Matkalla
monokulttuurisuudesta
intrakulttuuriseen, Leena
Nissilä (2010) teoksessa
Monikulttuurinen kouluyhteisö

Tilanne

Ammatillisten opintojen tehtävänanto on runsas ja vieraskielisen opiskelijan näkökulmasta kielellisesti haastava. Opiskelija pyytää apua ymmärtääkseen, mitä tehtävässä pitää tehdä. Hän saa vastaukseksi: "Ei tässä ole aikaa opettaa kieltä. Sinut on hyväksytty suomenkieliseen koulutukseen. Ota kielestä selvää itse tai kysy suomen opettajalta."

- Mitä ajattelet?
- Miten reagoit?
- Onko tilanne tuttu omassa työssäsi?
- Mikä on mielestäsi hyvä tapa toimia?



Tietoisku

Kielitaidon B1-taso, joka on useiden ammattialojen opiskelijaksi hyväksymisen valintakriteerinä, ei vastaa äidinkielen kielitaitoa. Opiskelija tarvitsee suomen kielen tukea. Esimerkkejä B1-tasolla olevan opiskelijan kielellisistä taidoista:

- selviää jokapäiväisissä tilanteissa
- keskustelee tutuista aiheista
- tietää oman alan sanoja ja ilmauksia
- ei aina ymmärrä opetusta
- ei osaa kertoa, mitä tarkoittaa
- **voi selviytyä opiskelutehtävistä.**

Pedagoginen vinkki

Opiskelija, joka pyytää apua tai kysyy neuvoa, on ottanut tärkeimmän askeleen kohti oppimista. Sitä tulisi arvostaa, ja siihen tulisi kannustaa.

Älä jätä opiskelijaa täysin oman onnensa nojaan. Jos et itse voi auttaa, anna selkeä neuvo:

- "Keskiviikkoisin klo 14 on tukipaja. Saat apua siellä."
- "Laitan viestin ryhmänohjaajallesi, että keskustellette tuen tarpeesta."

On myös hyvä tarkastella kriittisesti omaa opetusmateriaaliaan. Erityisesti ohjeiden selkeys on tärkeää.

LUE
LISÄÄ!

Vierko-hankkeessa tuotettu
tiivistelmä eurooppalaisen
viitekehyksen kielitaitotasoista
A-C



aoe.fi

Tilanne

Vieraskielinen opiskelija on työpaikalla oppimassa. Hän saa palautetta työpaikkaohjaajalta: "Osaat kyllä tehdä tätä työtä, mutta et pääse osaksi työyhteisöä, koska arkinen kommunikaatio kollegojen kanssa on sinulle vaikeaa."

- Mitä ajattelet?
- Miten reagoit?
- Onko tilanne tuttu omassa työssäsi?
- Mikä on mielestäsi hyvä tapa toimia?



Tietoisku

Kielitaidon puute voi aiheuttaa osattomuutta yhteiskunnassa ja työelämässä.

Pedagoginen vinkki

On hyvä panostaa työpaikkajakson huolelliseen suunnitteluun. Opiskelijan tulisi saada hyvät ohjeet ja riittävästi tukea työpaikkajaksolle.

Tämä suora lainaus ohjaan.fi -sivuston kielitietoisen ja monikulttuurisen ohjauksen osiosta sopii vinkiksi työpaikalle, mutta on sovellettavissa myös koulu yhteisön tilanteisiin:

- Tue vieraskielisen pääsyä työyhteisön jäseneksi. Jo työkavereiden keskinäinen tervehtiminen on osa sitä.
- Ota opiskelija mukaan työyhteisön vuorovaikutustilanteisiin esim. keskusteluihin tauoilla.
- Osallista vieraskielistä myös erilaisissa yhteisissä kanssakäymisissä kuten kokouksissa.
- Ota työyhteisön muita jäseniä mukaan ohjaukseen ja arviointiin. Näin vieraskielinen tutustuu luontevasti myös muihin työntekijöihin

LUE
LISÄÄ!



ohjaan.fi



Helsingin Sanomat
(21.10.2024)



Szilvia Simon-Nagy (2021)
Kielitaito ja ammattitaito ovat
kaksi eri asiaa